

タイトル

## 用例ベース機械翻訳のE-コマースサイトでの実用検証

Verifying the Practicality of Example-based Machine Translation on an E-commerce Site

## 概要

Yahoo! JAPANは、中国最大級のE-コマースサイトを運営するタオバオと提携し、中国で販売されている商品を日本語で気軽に購入することができる「チャイナモール」というサービスを展開している。各商品の説明文はルールベース機械翻訳により自動的に中国語から日本語に翻訳されているが、商品の概要を容易に理解できるレベルには達していない。本共同研究では用例ベース機械翻訳を利用することで、翻訳の質を向上することを目的とする。

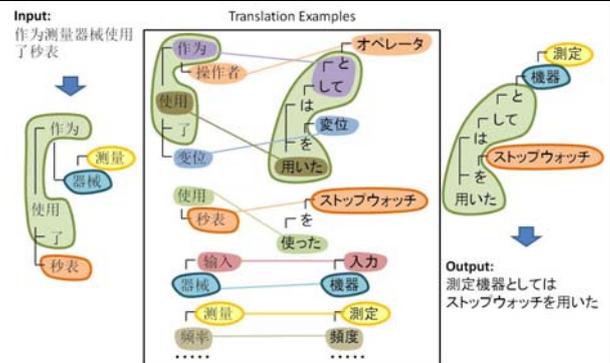


図 :用例ベース機械翻訳の動作概要

URL <http://chinamall.yahoo.co.jp/>

## 産業界への展開例・適用分野

用例ベース機械翻訳は限られたドメインにおける翻訳や、類似した表現が多く出現する場合の翻訳、翻訳知識を獲得するための学習データ（翻訳メモリ）が十分整備されたドメインでの翻訳などに特に有効に働く手法である。商品マニュアルのバージョンアップ版の翻訳など、実社会においてこのような設定での翻訳は多くのニーズがある。また人間の翻訳者のための下訳の生成などに利用すれば、翻訳作業の時間短縮や効率の向上が期待できる。

	氏名	専攻	研究室	役職（学年）
展示担当者	中澤 敏明	知能情報学	黒橋・河原研究室	特定助教
	黒橋 禎夫	知能情報学	黒橋・河原研究室	教授
	河原 大輔	知能情報学	黒橋・河原研究室	准教授